

DECLARACIÓN DEL TESTIGO PROTEGIDO S-2004-P-19

Fecha de la declaración : 21-03-2007

Orden en la sesión : 08

- *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- En normal negro, las respuestas.
- Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- **NOTA del Transcriptor (n. t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF BAUTISTA</i>	Ministerio Fiscal – Carlos Bautista Samaniego
<i>A PEDRAZA</i>	Acusación Ángeles Pedraza Portero y otros
<i>M PELICARI</i>	Acusación Particular Mario Pelicari Geraldini y Remedios López Sosa
<i>A GERIA</i>	Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
S	Secretario Judicial
T	Testigo

Toma de Juramento al testigo.

00:00:00

GB: Buenos días.

T: Buenos días.

GB: Comparece, guarden silencio por favor, comparece usted en calidad de testigo. ¿Jura o promete decir verdad?

T: Sí, lo juro.

GB: Sí, es mi obligación informarle que si falta a la verdad puede ser condenada a pena de prisión, multa y accesoria de inhabilitación. ¿Me ha entendido?

T: Sí, sí he entendido.

GB: ¿Hay alguna cosa que pueda impedirle decir la verdad?

T: No.

GB: Conteste por favor a las preguntas del Ministerio Fiscal en primer lugar.

Ministerio Fiscal. Carlos Bautista Samaniego.

00:00:29

MF BAUTISTA: Con la venia de la Sala. Vamos a ver, usted en marzo de 2004, ¿dónde trabajaba?

T: En Alcorcón.

MF BAUTISTA: He formulado mal la pregunta digo, ¿en qué actividad?

T: Ah, pues en telefonía móviles y accesorios.

MF BAUTISTA: ¿Usted compraba y vendía tarjetas de telefonía móvil?

T: Sí.

MF BAUTISTA: Dígame, ¿usted recuerda quién era su suministrador en aquella época?

T: Había varios.

MF BAUTISTA: ¿Uritel 2000 le suministraba a ustedes tarjetas?

T: Sí, también.

MF BAUTISTA: ¿El día 4 de febrero de 2004 ustedes recibieron un paquete de treinta tarjetas de Uritel 2000?

T: Sí.

MF BAUTISTA: Si se le puede exhibir el folio 1828 del tomo 8 y el folio 1829 del tomo 8 para que reconozca una factura y un albarán.

GB: Roberto. Ahora se le va a dar el original, señor auxiliar.

T: Sí esa es la factura nuestra, sí, efectivamente.

MF BAUTISTA: ¿Se corresponde con esos, entrega de tarjetas del día 4?

T: Sí.

MF BAUTISTA: Dígame señora, esas tarjetas que compraron ustedes el día 4, ¿a quién se las vendieron?

T: Pues al locutorio de Mohamed.

MF BAUTISTA: ¿Perdón?

T: Locutorio de Mohamed, Meritel, me parece que se llamaba.

MF BAUTISTA: ¿Usted conoce a Jamal Zougam?

T: Sí conozco.

MF BAUTISTA: ¿Y esa persona tiene algo que ver con ese locutorio que dice usted?

T: Bueno es que él trabaja también allí, lo he visto unas dos veces, trabaja allí también ¿eh?, él.

MF BAUTISTA: ¿Es al locutorio de esta persona al que usted vendió estas tarjetas?

00:02:33

T: Bueno es que...

MF BAUTISTA: Al locutorio donde trabaja esta persona me estoy refiriendo.

T: Sí, él trabaja allí pero es que nos llamó Mohamed.

MF BAUTISTA: Sí, ¿Mohamed? Perfectamente.

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿De apellido Bakkali?

T: Apellido yo no sé, es que yo nunca he sabido apellido, la verdad.

MF BAUTISTA: Aparte de estas treinta tarjetas, ¿ustedes les vendieron otras setenta tarjetas?

T: Sí también.

MF BAUTISTA: Recuerda usted, ¿estas tarjetas eran de la misma empresa que les había vendido estas treinta, o eran de otra distinta?

T: Eran de distinta empresa.

MF BAUTISTA: ¿Recuerda usted el nombre de esta empresa o no lo puede recordar?

T: Es que no me acuerdo nombres, se llama señor Luís, que me sabe.

MF BAUTISTA: Y dígame, ¿recuerda usted aproximadamente la fecha en la que pudo vender a este locutorio Nuevo Siglo estas tarjetas?

T: Finales de febrero me parece que hemos vendido de...

MF BAUTISTA: Usted en las declaraciones que prestó en su día ante el juzgado y en comisaría, ¿las hizo libremente?

T: Sí, sí, libremente.

MF BAUTISTA: Interesaría se le exhibiera el folio 1363 del tomo 6 que hay una serie de fotografías, a ver si reconoce una fotografía.

GB: Roberto, por favor. Se le va a dar el original, señora. Si reconoce alguna diga el número que está, que corresponde.

T: El número dos, número cuatro y tres, sí tres también. Dos, tres y el cuatro.

GB: Dos, tres y cuatro.

T: Sí, por favor.

MF BAUTISTA: Con la venia, ¿esa persona número dos es el que usted ha identificado como la que trabajaba en ese locutorio?

T: Sí.

MF BAUTISTA: ¿Y las otras dos personas?

T: También, mismo sitio.

MF BAUTISTA: Dígame, ¿es normal vender la tarjeta separada del terminal o no?

00:04:55

T: Bueno, sí, normalmente lo vendemos, en todos los sitios lo venden.

MF BAUTISTA: Y dígame una cosa, ¿esas tarjetas que le vendieron ustedes a este locutorio, eran todas de Amena?

T: Sí, son de Amena, sí.

MF BAUTISTA: No hay más preguntas, señoría.

GB: Gracias. Las acusaciones.

Acusación Particular Ángeles Pedraza Portero y otros.

00:05:19

A PEDRAZA: Sí, con la venía de la Excelentísima Sala. Me puede decir qué día fue la policía a su local, ¿se acuerda del día?

T: ¿Perdón?

A PEDRAZA: ¿Qué día fue la policía a visitarla a usted al local?

T: Pues, es que es que yo no sabía que eran policías, pero sí, el día 12 de febrero, yo me acuerdo, que habían dos personas civiles que venían, dijeron que había una tarjeta que ha salido mal. Dije "vale, ¡que ha salido mal! Lo cambio por otra", pensaba que eran clientes, pero nada, insistían luego fuimos a hacer fotocopia y al día siguiente vinieron otros seis me parece policías, vinieron y...

A PEDRAZA: Es decir, al día siguiente ustedes fueron...

T: Era el día 13, sí, sí, me acuerdo bien.

A PEDRAZA: ¿A qué hora le tomaron declaración a usted en Canillas?

T: Pues, yo creo que eran sobre las tres, tres y cuarto por ahí, del mediodía.

A PEDRAZA: Y el reconocimiento fotográfico que le mostraron, ¿a qué hora aproximadamente, se acuerda?

T: Sí, me acuerdo.

A PEDRAZA: ¿A qué hora?

T: Pues, sobre esa hora, durante declaración, la enseñaron, sobre las cuatro, cuatro y media o antes poquito, no me acuerdo bien.

A PEDRAZA: ¿A las siete de la tarde no?

T: No, no siete de la tarde no, antes.

A PEDRAZA: Los libros, ¿cuándo los entregaron ese día o posteriormente?

T: Posteriormente no, ese día o mismo día no me acuerdo, yo creo que ese mismo día fue, sí.

A PEDRAZA: No hay más preguntas señoría.

GB: Gracias. Alguna acusación más.

Acusación Particular Mario Pelicari Geraldini y doña Remedios López Sosa.

00:07:00

M PELICARI: Sí, con la venia de la Excelentísima Sala, por la acusación de Mario Pelicari. ¿Usted recuerda si estas personas que usted ha llamado Jamal y Mohamed entre ellos se llamaban entre sí hermanos?

T: Vamos, yo creo que sí, es que no yo no llegaba a saber tanto pero creo que eran hermanos.

M PELICARI: No, yo le pregunto si entre ellos, si entre Jamal y Mohamed...

T: ¿Sí?

M PELICARI: ...entre ellos dos se llamaban hermanos, el uno con el otro.

T: No entiendo qué quiere decir. Perdona pero entiendo.

M PELICARI: Es decir, si entre ellos se llamaban por su nombre o, ¿normalmente para hablar entre ellos se llamaban hermano para referirse el uno al otro?

T: Creo que sí, se llamaban ese nombre, Jamal y Mohamed, así se referían.

M PELICARI: No hay más preguntas, señoría.

GB: Gracias. ¿Alguna?

Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.

00:07:53

A GERIA: Sí, con la venia de su señoría. La Acusación de Doña Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad, con la venia del Excelentísimo Señor. Señora, ¿recuerda usted exactamente cuánto tiempo estuvo en Canillas?

T: Sí, bastantes horas, desde las tres hasta, yo creo que las diez, diez y media. Todo el día ¿eh?

A GERIA: Bien. Señoría se le podría exhibir por favor el folio 1362.

GB: ¿A qué efecto señor?

A GERIA: Sí, que le preguntaron, recientemente, si había firmado, si el reconocimiento fotográfico lo había hecho antes de las siete, ella dijo que sí y acaba de decir que ella ha estado hasta las diez de la noche, entonces queremos precisar si realmente firmó ese documento que aparece al folio 1362 a las diecinueve horas.

GB: Bien, es irrelevante la hora a la que se haga el reconocimiento, salvo que ustedes acrediten el motivo de diecinueve a veintidós horas.

A GERIA: No, nosotros no tenemos ninguna duda y si la sala lo considera...

GB: La sala no anticipa valoración alguna. La sala se limita a decir que no hay contradicción y que por lo tanto no estamos en el supuesto ni del 714, ni del 730.

A GERIA: Bien señoría. Con la venia nuevamente, señora ¿es factible que haya firmado usted el reconocimiento fotográfico a las siete de la tarde?

T: Pues la verdad es que no me acuerdo, pero sí, puede que sí lo he firmado, sí.

A GERIA: No hay más preguntas.

GB: Gracias. ¿Alguna otra acusación? Las defensas.

Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

00:09:22

D ZOUGAM: Con la venia de la Sala, la defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun. Vamos a ver, ¿me puede explicar un poco más el primer episodio, cuando acuden a su tienda, a su negocio los policías, el día 12?, ¿en aquel, en aquel instante ellos se identificaron como policías?

T: Sí.

D ZOUGAM: ¿Los primeros policías que acudieron?

T: Sí, sí.

D ZOUGAM: Y explíqueme eso que acaba de relatar de la fotocopia.

T: Es que primer día, era día 12, ¿no?, bueno de dos personas que vinieron no nos dijeron que eran policías. Día siguiente sí, pero primer día, no lo dijeron que eran policías porque...

D ZOUGAM: El primer día era 12 de marzo.

T: Si bueno el día 12 no lo dijeron ellos.

D ZOUGAM: ¿Qué ocurrió?

T: Nada que vinieron, ellos tenían una lista de unos números, que primero dijeron, que una tarjeta ha salido mal. Pues estaba yo ahí, bueno le dije, "vale, yo lo cambio por otro", pensado que había problema de activación o algo, ¿no? Pues vale, pues lo cambio, pues nada hablaban y yo que sé, al final llegó mi marido también y poquito algo dijeron que algún problema de tarjeta, o no se qué, o algo así, que fue a hacer fotocopia, que sí, que efectivamente, eran de nuestra tienda, de nuestra compañía que ha salido.

D ZOUGAM: Y esa tarjeta, ¿la habían comprado ellos?

T: Si, bueno, no, no han comprado ellos, dijeron que han salido mal, no han dicho han comprado ellos.

D ZOUGAM: ¿Pero se supone que ellos se presentaron como clientes?

GB: Ha dicho literalmente que fueron con una lista de tarjetas.

D ZOUGAM: Yo le pregunto, señorita, con la venia, si no se identificaron como policías, y se presentan como clientes, si el problema que, que estas personas le expusieron, era un problema de cliente que la tarjeta les había salido mal.

T: Si sólo dijeron eso, que la tarjeta había salido mal, nada más.

D ZOUGAM: Y ¿qué es lo que querían? ¿Qué le dieran otra tarjeta?

T: No, tampoco.

D ZOUGAM: Tampoco.

T: Tampoco es que no lo quería explicar, ni nada.

D ZOUGAM: Y, ¿luego volvieron el día 13?

T: Sí, pero no los mismos, son diferente gente que vinieron.

D ZOUGAM: Distintos.

00:11:42

T: Distintos exactamente.

D ZOUGAM: Vamos a ver, cuando realiza usted su declaración el día 13, allí en las instalaciones de Canillas, ¿por qué le preguntan, por una determinada tarjeta telefónica o un determinado número de teléfono, o por una determinada partida de tarjetas telefónicas?

T: Partida, exacto.

D ZOUGAM: Por una determinada partida de tarjetas telefónicas.

T: Bien, sí, eso.

D ZOUGAM: No le preguntaron directamente por un número de teléfono.

T: No, ya no, día siguiente, no.

D ZOUGAM: Señoría, rogaría se le exhibiera el folio 1363 a efecto de que...

GB: Señores agentes si están viendo ustedes que en el habitáculo están hablando, me lo tienen que decir, porque yo no lo veo con la cortina. ¿Qué está pasando en el habitáculo? Bien, un funcionario estará en la puerta pendiente y me avisará cuando ocurra algo que yo no vea, porque yo no veo todo el habitáculo. Perdone señor letrado, siga.

D ZOUGAM: Nada, señoría. Con la venia de la sala. Le rogaría se le exhibiera el folio 1363 a efecto de que reconociera a la persona que ella llama Mohamed y que compró las tarjetas.

GB: Como hay una página en color y ésta está en blanco y negro, exhibase por la cámara central la que está en color. Es que el original está en color.

D ZOUGAM: Bien señoría.

GB: ¿Qué es lo que quiere, señor letrado?

D ZOUGAM: A efectos de que reconozca la persona que efectuó la compra de las tarjetas.

GB: Señora, póngase de pie por favor, y llévese el micrófono, tiene una pantalla ahí, donde está el funcionario de policía.

T: Número cuatro.

D ZOUGAM: Muy bien, gracias.

GB: Ese es el que compró las tarjetas. Bien, gracias. Suficiente, señor secretario.

D ZOUGAM: ¿Cuántas tarjetas le compró aquella vez Mohamed el Bakkali?

T: Pues son cien tarjetas.

D ZOUGAM: ¿Cien?

T: Sí, por favor.

D ZOUGAM: ¿No le compró luego otras cien?

T: Sí, también.

D ZOUGAM: Total doscientas tarjetas.

T: Correcto.

00:14:09

D ZOUGAM: El locutorio de Jamal Zougam, y de Mohamed Chaoui y de Mohamed el Bakkali, ¿eran antiguos o clientes habituales suyos?

T: Sí.

D ZOUGAM: ¿Sabe usted que, que los tres eran socios?

T: Sí.

D ZOUGAM: ¿Quién de los tres era la persona con la que generalmente o habitualmente trataba el tema de la compra de las tarjetas?

T: Mohamed.

D ZOUGAM: ¿Mohamed el Bakkali?

T: Mohamed. Es que lo no sé, apellido pero los dos son Mohamed.

D ZOUGAM: La persona que ha reconocido usted antes.

T: Sí ése, ése, sí, exactamente.

D ZOUGAM: Pues no hay más preguntas, señorita.

GB: Gracias. ¿Alguna defensa más? Gracias señora, ya se puede marchar.